ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 18 janvier 1964, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant l'article 102 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire", a donné le 29 janvier 1964 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e januari 1964 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van artikel 102 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting", heeft de 29e januari 1964 het volgend advies gegeven :

Le liminaire de l'article 1er devrait être remplacé par le texte suivant :

"Article 1er.-

L'article 102, alinéa 4, de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifié par la loi du 21 décembre 1930, est remplacé par la disposition suivante : ... ".

Le dispositif de cet article appelle les observations de forme suivantes :

1° Au lieu de "un des diplômes prévus par la loi sur la collation des grades académiques", il convient d'écrire "un des diplômes prévus par la législation sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires", de façon à englober dans cette référence les différentes lois relatives à la matière des grades académiques et d'éviter de devoir modifier cette même référence en cas de modification de la législation sur les grades académiques.

2° La mention "sans distinction entre les établissements publics ou privés" est superflue, dès lors que le texte impose un certificat homologué.

3° Au lieu de l'expression "contrôlés par l'Etat", qui aurait pour conséquence d'exclure les établissements de l'Etat, il y aurait lieu d'écrire "organisés, reconnus ou subventionnés par l'Etat".

.../...

L'article 2 devrait être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 22 juillet 1931 d'exécution de la loi du 21 décembre 1930 modifiant la loi sur l'organisation judiciaire;

2° l'arrêté royal du 25 janvier 1938 d'exécution de la loi du 21 décembre 1930 modifiant la loi sur l'organisation judiciaire;

3° l'arrêté du Régent du 1er mars 1947 relatif à la formation des listes des jurés de cours d'assises;

4° l'arrêté royal du 31 janvier 1952 relatif à la formation des listes des jurés de cours d'assises;

5° l'arrêté royal du 11 juin 1956 relatif à la formation des listes des jurés des cours d'assises;

6° l'arrêté royal du 11 juin 1960 relatif à la formation des listes des jurés de cours d'assises".

De inleidende volzin van artikel 1 vervange men door de volgende tekst :

"Artikel 1.-

Artikel 102, vierde lid, van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 21 december 1930, wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

Bij het nieuwe lid zijn de volgende vormopmerkingen te maken :

1° In plaats van "een der diploma's bepaald bij de wet op de toekenning der academische graden", schrijve men " een der diploma's genoemd in de wetgeving op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens". Daarmede wordt dan naar de verschillende wetten over de academische graden verwezen; als de desbetreffende wetgeving verandert, kan die verwijzing zo blijven.

2° Aangezien een gehomologeerd getuigschrift vereist wordt, zijn de woorden "zonder onderscheid tussen de openbare en private inrichtingen" overbodig.

3° De woorden "onder toezicht van de Staat" zouden de Rijksinrichtingen uitsluiten ; men schrijve dan ook : "door de Staat opgericht, erkend of gesubsidieerd".

.../...

Artikel 2 stelle men zo :

"Artikel 2.-

Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 22 juli 1931 tot uitvoering van de wet van 21 december 1930 tot wijziging van de wet op de rechterlijke inrichting ;

2° het koninklijk besluit van 25 januari 1938 tot uitvoering van de wet van 21 december 1930 tot wijziging van de wet op de rechterlijke inrichting ;

3° het besluit van de Regent van 1 maart 1947 betreffende de samenstelling van de lijsten der gezworenen van de hoven van assisen ;

4° het koninklijk besluit van 31 januari 1952 betreffende de samenstelling van de lijsten der gezworenen van de hoven van assisen ;

5° het koninklijk besluit van 11 juni 1956 betreffende de samenstelling van de lijsten der gezworenen van de hoven van assisen ;

6° het koninklijk besluit van 11 juni 1960 betreffende de samenstelling van de lijsten der gezworenen van de hoven van assisen".

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président,

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
J.MASQUELIN,

P.ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,
P.DE VISSCHER,

G.DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.E.JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.E.JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE.

(s.) J.SUETENS.